
40 | Schwarze Löcher | Agujero negro

Una nueva pista: en una manifestación, Harry se entera de que van a realizar un experimento que al parecer altera el tiempo. Dispuesto a impedir que pueda tener lugar, recibe una dirección muy útil.

Transcripción

COLONIA/ EN EL APARTAMENTO DE HELEN

NARRADORA:

Después de una comida estupenda en casa de Helen, parece que Harry empieza a sentirse a gusto por primera vez después de mucho tiempo.

HARRY:

Helen, vielen Dank! Heute ist ein schöner Tag.

HELEN:

Obwohl wir tot sind. Der Rotwein ist wirklich lecker!

HARRY:

Sehr lecker! Es geht uns gut, sehr gut.

HELEN:

Uns geht es saugut!

HARRY:

¿Qué está pasando ahí afuera?

HELEN:

Ach, das ist nur diese Demo.

HARRY:

Demo?

HELEN:

Demo - eine Demonstration! Lass uns auf den Balkon gehen und gucken.

COLONIA/ BALCÓN DE HELEN

HELEN

Kannst du die Transparente lesen? Ich habe meine Brille nicht auf.

HARRY:

Transparente? Ah, los carteles. Leerlos puedo leerlos, pero no los entiendo. "Stoppt das Experiment!" ¿Qué significa eso?

NARRADORA:

Esas personas se manifiestan contra un experimento: *gegen etwas demonstrieren*.

HARRY:

¿Por qué se manifiestan contra un experimento?

HELEN:

Keine Ahnung, warum sie gegen ein Experiment demonstrieren.

MANIFESTANTE (MUJER):

Nach diesem Experiment ist vielleicht niemand mehr da! Niemand!

NARRADORA:

¡Escucha! Una manifestante afirma que después de que se produzca ese experimento quizá ya no quede nadie más.

HELEN:

Puh, die Demonstrantin macht einem richtig Angst.

NARRADORA:

Es cierto, realmente da miedo lo que dice.

HARRY:

Helen, no se trata de la recurrencia temporal. Das ist nicht unser Problem.

MANIFESTANTE (MUJER):

Mit der Zeit spielt man nicht! Niemand hat das Recht, die Zeit zu manipulieren!

HELEN:

Warte mal! Was redet sie da? Man darf nicht die Zeit manipulieren?

HARRY:

¿Manipular el tiempo? Helen, ¿eso podría significar que el experimento tenga la culpa de que estemos atrapados en el tiempo!

HELEN:

Das Experiment ist schuld an der Zeitschleife?

HARRY:

Ja! Helen! Ja! Necesitamos más informaciones. Wir brauchen mehr Informationen!

NARRADORA:

¡Pregúntale a la manifestante!

HARRY:

Ja! ¡Buena idea!

HELEN:

Harry, wohin ... ?

HARRY:

Ich gehe raus und frage die Demonstrantin.

HELEN:

Na dann, geh nur! Ich muss sowieso noch arbeiten! Viel Glück!

HARRY:

Bis bald, Helen. Und vielen Dank für das Essen. Es war sehr lecker!

CALLE/ MANIFESTACIÓN

HARRY:

Permiso. Vaya cantidad de gente que hay aquí. Entschuldigung. Tengo que intentar abrirme paso. Darf ich durch? Danke! Perdón. Si ... Quisiera pasar - darf ich durch? Hallo! Permiso.

MANIFESTANTE (MUJER):

Wir demonstrieren gegen das Experiment! Wir engagieren uns für die Natur!

NARRADORA:

Esto se pone cada vez mejor, demonstrieren gegen - sich engagieren für. No sólo se manifiestan en contra del experimento, sino que se comprometen con la naturaleza.

HARRY:

Permiso, disculpe, perdón. Hallo! Entschuldigung ...

MANIFESTANTE (MUJER):

Wir demonstrieren gegen das Experiment, damit die Welt eine Zukunft hat.

NARRADORA:

La manifestante se manifiesta aquí para que el mundo tenga un futuro. Harry está aquí con el fin de saber más sobre el experimento. damit – para que – es una conjunción que señala una finalidad. El verbo se pone al final.

HARRY:

Hallo! Ich bin hier, damit ich mehr über das Experiment erfahre.

MANIFESTANTE (MUJER):

Wir demonstrieren gegen das Experiment, um eine Katastrophe zu verhindern!

NARRADORA:

Escucha, Harry, ella está aquí para impedir una catástrofe - um eine Katastrophe zu verhindern. La conjunción um ... zu indica una finalidad. El verbo se pone también al final de la frase, pero en infinitivo. Harry muss zuhören, um Deutsch zu lernen.

HARRY:

Genial. Pero no tengo tiempo para tus clases magistrales. Ahora tengo que actuar: Stopp! Stopp! Ich muss mit Ihnen reden!

MANIFESTANTE (MUJER):

Was wollen Sie denn?

HARRY:

Warum demonstrieren Sie gegen das Experiment?

MANIFESTANTE (MUJER):

Lesen Sie keine Zeitung, um sich zu informieren?

HARRY:

Por supuesto que leo el periódico, ¡todas las mañanas! Aber ich kann nicht gut Deutsch. Ich komme aus Traponia.

MANIFESTANTE (MUJER):

Ich liebe Traponia! Yo estuve como estudiante en un intercambio en la Universidad de Traponia.

HARRY:

¡Qué bien! ¡La voz de mi amada patria!

NARRADORA:

¡Bueno, mereces tomarte un descanso!

HARRY:

Por cierto, me llamo Harry, Harry Walkott. ¿Y tú?

MANIFESTANTE (MUJER):

Ich bin Jenny! Escucha, Harry, ¡te voy a decir lo que está pasando aquí!

HARRY:

Ja, bitte!

MANIFESTANTE (MUJER):

Das Max-Planck-Institut in München will ein schwarzes Loch herstellen, ich meine, stell dir das vor, ein schwarzes Loch ...

HARRY:

Momento, momento. Espera... Espera un momento. Repítemelo, por favor. otra vez. ¿Qué es "ein schwarzes Loch"?

MANIFESTANTE (MUJER):

¡Oh, disculpa! A ver, un centro de investigaciones en Múnich quiere crear un agujero negro: un mini agujero artificial que tiene que plegar el tiempo, tragarse la materia, ¿me sigues? Wenn das Experiment außer Kontrolle gerät ... Eh ... quiero decir, que si el experimento queda fuera de control, el tiempo se pondrá completamente patas arriba.

HARRY:

¡Pero ... pero el tiempo ya está patas arriba!

MANIFESTANTE (MUJER):

Heute Nacht - hoy por la noche, antes de la media noche, tendrá lugar el experimento.

HARRY:

Exacto, en ese mismo momento fue cuando yo me quedé atrapado en la recurrencia temporal.

MANIFESTANTE (MUJER):

Zeitschleife? Harry, ich verstehe nicht, was du meinst, aber ...

HARRY:

¡Escucha! El experimento no debe realizarse. Provocó la trampa temporal, plegó el tiempo ... ¡Tienes que impedirlo!

MANIFESTANTE (MUJER):

Harry, wir demonstrieren gegen das Experiment. Pero los tribunales han dado luz verde al experimento.

HARRY:

Siempre se encuentra un medio. Quizá se pueda sabotear el experimento.

MANIFESTANTE (MUJER):

Sabotieren? Aber das ist nicht so einfach. Moment! Ich habe eine Idee! Hier, nimm diese Visitenkarte La tarjeta de Tom Fauser. Él es nuestro mejor activista para el medio ambiente.

HARRY:

“Tom Fauser, Umweltschützer, Friedrichstraße 23, 10115 Berlin”

MANIFESTANTE (MUJER):

Tom Fauser plant eine Aktion gegen das Experiment.

HARRY:

¿Una acción contra el experimento?

MANIFESTANTE (MUJER):

Ja! Y está buscando compañeros de lucha. Ponte en contacto con él. Tan pronto como puedas. So schnell wie möglich!

HARRY:

Danke, das mache ich sofort, Jenny!

MANIFESTANTE (MUJER):

Ja, hazlo de inmediato.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción



HARRY:

Muchas gracias, ¡me has salvado la vida!